

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

Дисциплины  
(модуля)

**Б1.В.ДВ.01.01 Практикум по аудированию**

---

Разработчик (и):

\_\_\_\_\_  
Овчаренко Н.В.  
ФИО

старший преподаватель кафедры иностранных  
языков

должность

отсутствует

ученая степень,  
звание

Утверждено на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
иностранных языков  
наименование кафедры

протокол № 7 от 25.04.2024

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
иностранных языков

  
подпись

\_\_\_\_\_  
Александрова Е.В.  
ФИО

## Пояснительная записка

### 1. Результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций, установленными образовательной программой

| Компетенция                                                                                                                                              | Индикаторы компетенций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | <p>УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>УК-4.2. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.3. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4. Выполняет перевод профессиональных (в т.ч. деловых) текстов с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный.</p> | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные правила использования современных технических средств для перевода;</li> <li>- основные термины международных средств, деловых контактов и их соответствия на родном/иностранном языках;</li> <li>- способы компрессии и смыслового развёртывания текста;</li> <li>- основные способы достижения эквивалентности в переводе;</li> <li>- основные модели перевода и переводческие трансформации;</li> <li>- механизмы компрессии, смыслового развёртывания, вероятностного прогнозирования и упреждающего синтеза;</li> <li>- стратегии исправления ошибок.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- пользоваться современными средствами, необходимыми переводчику для оформления текста перевода;</li> <li>- работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами;</li> <li>- работать с мультимедийными средствами;</li> <li>- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;</li> <li>- вести запись прецизионной информации.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- широкий словарный запас из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь;</li> <li>- навыки перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</li> <li>- система знаний о социокультурных традициях и требованиях, предъявляемых к тексту в англоязычных странах;</li> <li>- практические навыки перевода на профессиональном уровне.</li> </ul> |

|                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>ПК-3 - Способен выполнять устный последовательный перевод</p> | <p>ПК-3.1 способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>ПК-3.2 Определяет стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, основными положениями профессиональной этики устного переводчика; нормами международного этикета; правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>ПК-3.3 способен идентифицировать любую языковую единицу/структуру переводимого языка и адекватно передать её на языке перевода</p> |  |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

## Содержание дисциплины (модуля)

### **1. Аудирование с целью установить хронологию событий. Работа с прецизионной информацией.**

Последовательная запись цифр, номеров, букв, исторических дат и событий. Задания, направленные на выстраивание логической последовательности услышанного. Аудирования описывающие исторические события, происходившее в четкой хронологии (извержение Везувия, ход битвы при Ватерлоо)

### **2. Аудирование текстов с описанием процессов.**

Задания, направленные на пересказ/транскрибирование процессов. Аудирования описывающие процесс возникновения общеизвестного и общеупотребимого явления (Интернет, Язык)

### **3. Аудирование текстов, построенных на сопоставлении и сравнении предметов и явлений.**

Задания, направленные на пересказ/транскрибирование и логическое сравнение предметов и явлений. Аудирования построены на сравнении исторических персоналий (Линкольн и Кэннеди), животных (Индийские и Африканский слоны), известные исторические события (крушение Титаника и крушение Бриттаники)

### **4. Аудирование текстов, представляющих причинно-следственный анализ.**

Задания, направленные на пересказ/транскрибирование и причинно-следственный анализ услышанного. Аудирования построены на четком изложении нескольких теории развития исторических событий (исчезновение динозавров, сотворение Земли, вымирающие виды)

#### **5. Аудирование текстов, озвученных носителями различных вариантов английского языка.**

Задания направлены на развитие у студентов навыков аудирования различных акцентов и диалектов английского языка.

### **5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

#### **Основная литература:**

1. Cunningham S. Cutting edge. Advanced : student's book : with phrase builder / Cunningham S., Moor P., Carr J. - Harlow : Pearson Education, 2012 ; 2003. - 175 с.

### **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В образовательном процессе используются:

– учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;

– помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАГУ.

### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В образовательном процессе используются:

– учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;

– помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАГУ.

#### **7.1 ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ:**

7.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:

Kaspersky Anti-Virus

7.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:

MS Office

Windows 7 Professional

Windows 10

7.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:

7Zip

7.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:

Adobe Reader

Libre Office.org

#### **7.2 ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНЫЕ СИСТЕМЫ:**

1. ЭБС издательства «Лань» <https://e.lanbook.com/>
2. ЭБС издательства «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
3. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/>

### **7.3 СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ**

1. Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX
2. Электронная база данных Scopus
3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

### **7.4. ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1. Справочно-правовая информационная система Консультант Плюс  
<http://www.consultant.ru/>
2. ООО «Современные медиа технологии в образовании и культуре».  
<http://www.informio.ru/>

## **8. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ НА УСМОТРЕНИЕ ВЕДУЩЕЙ КАФЕДРЫ**

Не предусмотрено

## **9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ЛИЦ С ОВЗ**

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.

**10. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)** представлено в приложении к ОПОП «Материально-технические условия реализации образовательной программы» и включает:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения;

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде МАУ.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Таблица 1 - Распределение трудоемкости

[illegible]